



TU ESPACIO DE VIDA CONFORTABLE

ENFRIADOR ECOLÓGICO

EVER

SISTEMA EVAPORATIVO AUTÓNOMO

Referencia: 1003653001



Gama Caravanning



**PATENTED
TECHNOLOGY**

GUÍA RÁPIDA **ES**

QUICK GUIDE **EN**

GUIDE RAPIDE **FR**

KURZFÜHRER **GE**

GUIDA RAPIDA **IT**



En primer lugar, permítenos felicitarte por tu decisión de adquirir el **Enfriador Ecológico EVER** de nuestra gama **Caravanning**. Con ello te has convertido en propietario de un enfriador ecológico de altas prestaciones fabricado por **Bergstrom** para ser utilizado en autocaravanas y otros vehículos de recreo a motor parado o en marcha. **EVER** es la opción más apropiada para mantener seguros y frescos a los animales domésticos.

EVER está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado de los vehículos de recreo y que te dará muchas satisfacciones si lo utilizas correctamente y le dedicas el mantenimiento y los cuidados necesarios.

Este manual refleja los últimos avances técnicos de esta gama en el momento de la publicación. No obstante, pueden existir pequeñas diferencias, debidas al perfeccionamiento continuo.

Todas las indicaciones de este manual se publican sin compromiso. En especial, **Bergstrom** se reserva el derecho a introducir, sin previo anuncio y sin dar a conocer los motivos, cambios en los datos técnicos, los precios, los colores, las formas, el diseño, el equipamiento y el material, así como en las prestaciones de servicio; también se reserva el derecho a adaptar sus equipos a las condiciones locales en determinados mercados y a finalizar la producción de un modelo determinado sin anuncio previo. **Bergstrom** no asume responsabilidad alguna en relación con dificultades en la disponibilidad del equipo, con diferencias entre las imágenes o descripciones y el modelo concreto, ni con errores u omisiones en esta publicación.

© 2025 Dirna Bergstrom SLU. España

Todos los derechos reservados

Queda prohibida la reproducción de cualquier tipo sin la autorización por escrito del propietario intelectual.

Este documento es válido para los siguientes modelos:

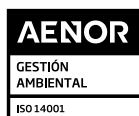
EVER gama CARAVANING



ER-0022/1999



RA02-0027/2012
IATF: 0323311



GA-2021/0140



De conformidad con la normativa internacional de gestión de calidad ISO 9001, Calidad en Automoción IATF 16949 y Gestión Ambiental ISO 14001, Dirna Bergstrom utiliza procesos de aseguramiento de la excelencia para garantizar la máxima calidad de sus productos. Certificado por IQNet Quality System.

Lea atentamente este documento antes de usar el producto.

Conserve este documento para futuras consultas.

Tiene a su disposición todos los manuales del producto en su versión digital (PDF) en <https://bergstrominternational.com/>




Cualquier operación de venta o de garantía está sometida a nuestras condiciones generales de venta en su versión más actualizada, publicada en nuestra página web <https://bergstrominternational.com/>

Advertencias sobre el manejo del producto:

- >> Utilice **EVER** solo para los fines previstos por el fabricante. No realice modificaciones al equipo sin el consentimiento escrito del fabricante.
- >> No se permite la puesta en marcha del equipo si este presenta daños o si su cable de alimentación parece estar dañado o incompleto.
- >> **EVER** solo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les supervisa o se les da formación apropiada respecto al uso del equipo de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- >> **EVER** no es un juguete, por lo que no deje que los niños jueguen con el equipo.
- >> **ATENCIÓN:** Antes de poner en marcha el enfriador, asegurarse de que tanto el cable de conexión de alimentación general de la unidad como el cable de comprobación de carga de la batería están correctamente conectados.
- >> No introduzca los dedos ni ningún objeto en las ventanillas de ventilación.



Uso adecuado del producto:

- >> **EVER** es un enfriador ecológico de techo de altas prestaciones apropiado para ser utilizado en caravanas y otros vehículos de recreo. No es adecuada su instalación y funcionamiento en maquinaria agrícola ni de construcción sujeta a intensas vibraciones.
- >> Para asegurar el correcto funcionamiento de la unidad, se recomienda mantener el vehículo en posición horizontal o, de no ser posible, situar la parte delantera del enfriador en la posición más elevada. Si la advertencia  llega a aparecer en pantalla, el modo **AUTO** o **MANUAL** volverá a activarse una vez el vehículo esté mejor nivelado.
- >> Si no está seguro de cómo utilizar **EVER**, revise este manual o póngase en contacto con su instalador o directamente con **Bergstrom**.



CONFIGURACIÓN INICIAL DE LA UNIDAD

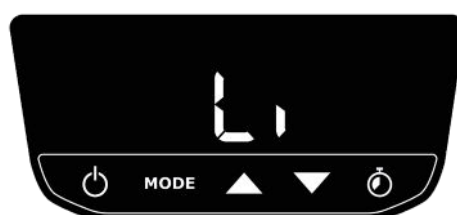


Atención: Antes de poner en marcha el enfriador por primera vez, asegurarse de que tanto el cable de conexión de alimentación general de la unidad como el cable de comprobación de carga de la batería están correctamente conectados.

Al conectar la unidad a tensión por primera vez, el enfriador mostrará inicialmente la versión de software de la unidad en el display.




Transcurridos unos segundos, entrará en el modo de configuración inicial permitiendo seleccionar desde el panel de control el tipo de batería del que dispone el vehículo y a la que está conectada la unidad, seleccionando entre batería de plomo (Pb) o batería de litio (Li). Seleccione la opción deseada con los botones de incremento o reducción del panel de control o del mando a distancia y confirme esta opción con el botón ON/OFF de Encendido / Apagado del enfriador.




Para finalizar la configuración, el usuario deberá seleccionar la escala de medida en la que el enfriador medirá la temperatura seleccionando entre grados celsius (°C) o grados fahrenheit (°F). Seleccione la opción deseada con los botones de incremento o reducción del panel de control o del mando a distancia y confirme esta opción con el botón ON/OFF de Encendido / Apagado del enfriador. Tras esta última confirmación la unidad pasará a modo "Stand by" y estará preparada para su encendido.

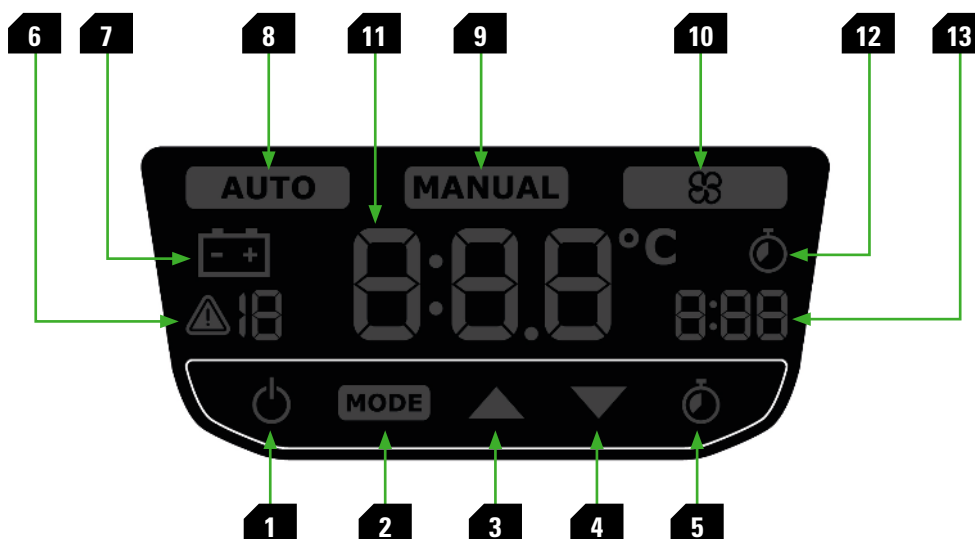


Si se desea volver a configurar el tipo de escala de medida de la temperatura, bastará con pulsar al mismo tiempo los botones MODE y RELOJ del panel de control durante unos segundos con la unidad apagada para volver a acceder a la configuración. Para cambiar la selección del tipo de batería a la que está conectada la unidad, esta deberá reiniciarse desconectándola totalmente de la alimentación.

Nota: En este menú de configuración también se podrá eliminar del panel de control la advertencia  4 - Recomendación de sustitución del filtro de humedad.

 **Atención:** En la primera puesta en marcha, utilizar el modo manual en 8ª velocidad para conseguir una rápida humectación del filtro. Téngase en cuenta, que durante este proceso pueden producirse varios accionamientos de la electroválvula y de la bomba hasta alcanzar un estado de equilibrio en el depósito de agua del enfriador.

FUNCIONAMIENTO DEL PANEL DE CONTROL



1 ON/OFF: Botón de Encendido / Apagado del enfriador. Al presionar una vez, la unidad se enciende y queda lista para su funcionamiento. Al pulsar con el enfriador encendido, la unidad se apaga.

Una pulsación larga del botón Encendido / Apagado enciende la iluminación LED a su máxima intensidad, si se mantiene pulsado este botón, la intensidad de iluminación se irá reduciendo en saltos de 20% cada medio segundo aproximadamente, cuando se suelte el botón, la iluminación quedará encendida en la intensidad en la que estuviera el LED.

2 MODE: Selección del modo de funcionamiento de la unidad entre AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN.

Modos de funcionamiento:

- **AUTO:** Funcionamiento automático: Permite seleccionar la temperatura de impulsión entre 18 y 27 °C (64,4 - 80,6 °F). El usuario puede seleccionar el funcionamiento de la

unidad entre 8 velocidades de soplador diferentes. Mientras la unidad esté funcionando en modo automático, el display mostrará la velocidad del soplador y la temperatura de impulsión de forma alterna cada 5 segundos.










- **MANUAL:** Funcionamiento manual: El usuario puede seleccionar la velocidad del soplador de la unidad entre 8 velocidades diferentes con el enfriador funcionando a su máxima capacidad frigorífica. Mientras la unidad esté funcionando en modo manual, el display mostrará únicamente la velocidad del soplador seleccionada.
- **VENTILACIÓN:** Función ventilador: Permite seleccionar la velocidad del soplador entre 8 velocidades. Durante este modo de funcionamiento el enfriador solo impulsará aire a temperatura ambiente.

3 Botón de incremento de selección de temperatura de 0,5 °C en el modo de funcionamiento AUTO, de tiempo en la CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y de velocidad de soplador en los modos de funcionamiento AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN. En el modo AUTO una pulsación larga incrementa la velocidad del soplador. En el modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO cada pulsación incrementa 15' el tiempo de apagado automático.

4 Botón de reducción de selección de temperatura de 0,5 °C en el modo de funcionamiento AUTO, de tiempo en la CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y de velocidad de soplador en los modos de funcionamiento AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN. En el modo AUTO una pulsación larga reduce la velocidad del soplador. En el modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO cada pulsación disminuye 15' el tiempo de apagado automático.

5 **RELOJ:** Botón de activación del modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y confirmación del tiempo seleccionado de auto-apagado.

6 Indicadores de advertencia de incidencia durante el funcionamiento de la unidad:

- ▲ : Error de la sonda de humedad y temperatura.
- ▲ : Error de la bomba de agua.
- ▲ : Error del soplador.
- ▲ : Error de suministro de agua.
- ▲ : Recomendación de sustitución del filtro de humedad.
- ▲ : Error de la electroválvula, relé o fusible de 5A.
- ▲ : Inclinación excesiva del equipo.
- ▲ : Advertencia de batería baja.
- ▲ : Error nivel de batería insuficiente.

7 Led Indicador de nivel de batería insuficiente.

8 Led indicador de funcionamiento de la unidad en modo AUTO.

- 9** Led indicador de funcionamiento en modo de MANUAL.
- 10** Led indicador de funcionamiento en modo VENTILACIÓN.
- 11** **Display:** Pantalla donde se muestra la temperatura, la velocidad del soplador o el tiempo de auto-apagado dependiendo del modo de funcionamiento de la unidad. Mientras se esté realizando una selección, los dígitos permanecerán en azul, una vez alcanzado el valor deseado, este cambiará a color blanco transcurridos unos segundos confirmando la selección. Una vez fijado un valor, la intensidad del display disminuirá tras 10" de inactividad, apagándose por completo después de 35" sin actividad.
- 12** Led indicador de funcionamiento del modo auto-apagado.
- 13** Indicador de tiempo restante del temporizador de auto-apagado.

MANDO A DISTANCIA



- 1** **ON/OFF:** Botón de Encendido / Apagado de la unidad. Al presionar una vez, la unidad se enciende y queda lista para su funcionamiento. Al pulsar con el enfriador encendido, la unidad se apaga.
- 2** **MODE:** Selección del modo de funcionamiento de la unidad entre AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN.
- 3** **RELOJ:** Activación del modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y confirmación del tiempo seleccionado de auto-apagado.
- 4** Botón de encendido, apagado y cambio de las distintas intensidades de la iluminación LED.

- 5** Botón de incremento de selección de temperatura de 0,5 °C en el modo de funcionamiento AUTO, de tiempo en la CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y de velocidad de soplador en los modos de funcionamiento AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN. En el modo AUTO una pulsación larga incrementa la velocidad del soplador. En el modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO cada pulsación incrementa 15' el tiempo de apagado automático.
- 6** Botón de reducción de selección de temperatura de 0,5 °C en el modo de funcionamiento AUTO, de tiempo en la CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y de velocidad de soplador en los modos de funcionamiento AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN. En el modo AUTO una pulsación larga reduce la velocidad del soplador. En el modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO cada pulsación disminuye 15' el tiempo de apagado automático.

SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA DEL MANDO A DISTANCIA



El mando a distancia utiliza una batería CR2025 de 3V.



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

Nota sobre la protección medioambiental:

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.

Dirna Bergstrom declara que el enfriador **EVER** cumple con los requerimientos de las siguientes Directivas CE y que se han aplicado las normas y especificaciones técnicas armonizadas enumeradas a continuación:

- Directiva CE 2006/42/EU
- Directiva CE 2011/65/EU
- Directiva CE 2014/30/EU

Firstly, may we congratulate you on your decision to purchase the **EVER Ecological Cooler** from our Caravaning range. You are now the owner of a high-performance ecological cooler manufactured by **Bergstrom** for use in motorhomes and other recreational vehicles, regardless of whether the engine is running or not. **EVER** is the best choice when it comes to keeping pets cool and safe.

EVER is a technologically advanced solution that optimises performance and reduces energy consumption in your vehicle's auxiliary battery. These are the features that make it unique on the recreational vehicle climate control market, and will give you great satisfaction if used correctly.

The manual includes the latest technological advances in this range at the time of publication. However, continuous improvement means there may be minor differences.

All indications published in this manual are non-binding. In particular, **Bergstrom** reserves the right to make changes to the technical details, prices, colours, shapes, design, equipment, material and functions of the service without prior notice and without giving its reasons; it also reserves the right to adapt its equipment to local conditions in certain markets, and to end production of a given model without prior notice. **Bergstrom** shall be in no way liable for any issues around the availability of equipment, for differences between pictures or descriptions and the actual model, or for errors or omissions in this publication.

© 2025 Dirna Bergstrom SLU. Spain

All rights reserved

Any form of reproduction without the written permission of the copyright owner is strictly forbidden.

This document is valid for the following models:

CARAVANING range EVER



ER-0022/1999



RA02-0027/2012
IATF: 0323311



GA-2021/0140



Dirna Bergstrom uses excellence assurance processes in accordance with international quality management standards ISO 9001, Automotive Quality IATF 16949, and Environmental Management ISO 14001 to ensure the highest quality of its products. Certified by IQNet Quality System.

Read this document carefully before using the product.

Keep this document for future reference.

All product manuals are available in digital version (PDF) at

<https://bergstrominternational.com/>



All sales and warranty transactions are subject to the latest version of our general terms and conditions of sale, as published on our website


<https://bergstrominternational.com/>

Advertencias sobre el manejo del producto:

- >> Only use **EVER** for the purposes envisaged by the manufacturer. Do not modify the equipment unless authorised by the manufacturer.
- >> The unit must not be started up if it is damaged or its power cable appears to be damaged or incomplete.
- >> **EVER** can only be used by children over 8 years of age and persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities or lack of experience and knowledge whenever they are duly supervised or given appropriate training in using the equipment safely, and also understand the hazards involved.
- >> **EVER** is not a toy, so do not let children play with the equipment.
- >> **CAUTION:** Before starting up the unit, ensure that the main power connection cable and the battery charge test cable are connected properly.
- >> Do not insert your fingers or any objects through the fan vents.



Using the product correctly:

- >> **EVER** is a high-performance ecological roof cooler suitable for use in caravans and other recreational vehicles. It is not suitable for installation and operation in agricultural or construction machinery that is subject to intense vibrations.
- >> To ensure the unit works properly, it is best to keep the vehicle level, or, failing this, to place the front of the cooler at the highest point. If warning  appears on the screen, **AUTO** or **MANUAL** mode will reactivate once the vehicle is level.
- >> If you are unsure how to use **EVER**, check this guide or contact your installer or **Bergstrom** directly.



INITIAL UNIT CONFIGURATION

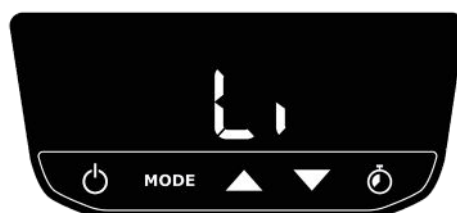


Caution: Before starting up the cooler for the first time, ensure that the main power connection cable and the battery charge test cable are connected properly.

The cooler will initially show its software version on the display when powered up for the first time.




After a few seconds, it will switch to initial settings mode, enabling the vehicle battery type connected to the unit to be selected from the control panel, either lead (Pb) or lithium (Li). Select the required option using the up or down buttons on the control panel or remote control, and confirm with the cooler's ON/OFF button.




To complete the settings, the user must select the temperature measurement scale for the cooler, in either degrees Celsius (°C) or Fahrenheit (°F). Select the required option using the up or down buttons on the control panel or remote control, and confirm with the cooler's ON/OFF button. After this last confirmation, the unit will switch to "Stand by" mode and remain ready to power up.

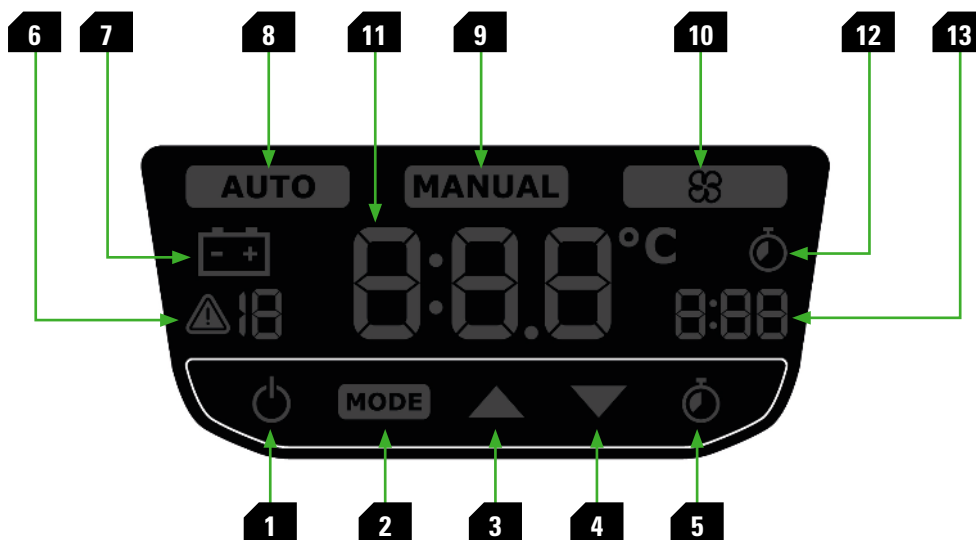


To reconfigure the temperature scale type, simply press the MODE and CLOCK buttons on the control panel at the same time for a few seconds with the unit turned off to return to the settings. This must be reset by fully disconnecting it from the power source in order to change battery type selection for the unit.

Note: This settings menu can also be used to remove warning  4 - Recommendation to replace the humidity filter from the control panel.

 **ATTENTION:** When starting up for the first time, use manual mode at 8th speed to achieve rapid wetting of the filter. Keep in mind that during this process there may be several actuations of the solenoid valve and the pump until a state of equilibrium is reached in the water tank of the cooler.

CONTROL PANEL OPERATION



1 ON/OFF: Cooler unit On/Off button. Pressing once turns the unit on and leaves it ready for operation. The unit goes off when pressed with the cooler on.










Pressing and holding the On/Off button turns the LED on at maximum brightness; holding it down gradually decreases brightness by approximately 20% every half second; and releasing the button will maintain the same brightness as the LED.

2 MODE: Select the unit's operation mode from between AUTO, MANUAL and FAN.

Operation modes:

- **AUTO:** Automatic operation: Allows flow temperature to be selected between 18 and 27 °C (64.4 - 80,6 °F). The user can select unit operation from 8 different blower speeds. While the unit is running in automatic mode, the display will switch between showing blower speed and supply air temperature every 5 seconds.

- **MANUAL:** Manual operation: The user can select from 8 different blower speeds with the cooler operating at maximum capacity. The display will only show the selected blower speed while the unit is running in manual mode.
- **FAN:** Fan function: Allows blower speed to be selected from 8 speeds. In this operation mode, the cooler will only supply ambient temperature air.

- 3** Button to increase temperature selection by 0.5 °C in AUTO mode, time in AUTO-OFF SETTINGS, and blower speed in AUTO, MANUAL and FAN modes. In AUTO mode, a long press increases blower speed. Each press in AUTO-OFF SETTINGS mode increases auto-off time by 15 min.
- 4** Button to reduce temperature selection by 0.5 °C in AUTO mode, time in AUTO-OFF SETTINGS, and blower speed in AUTO, MANUAL and FAN modes. In AUTO mode, a long press reduces blower speed. Each press in AUTO-OFF SETTINGS mode decreases auto-off time by 15 min.
- 5** **CLOCK:** Button to activate AUTO-OFF SETTINGS mode and confirm the selected auto-off time.
- 6** Incident warning LEDs during operation:
 - ▲ : Humidity and temperature sensor error.
 - ▲ : Water pump error.
 - ▲ : Blower error.
 - ▲ : Water supply error.
 - ▲ : Recommendation to replace the humidity filter.
 - ▲ : Solenoid valve, relay or 5A fuse error.
 - ▲ : Excessive unit slant.
 - ▲ : Low battery warning.
 - : Error due to insufficient battery level.
- 7** Led indicator for insufficient battery level.
- 8** AUTO mode operation LED.
- 9** MANUAL mode operation LED.
- 10** FAN mode operation LED.
- 11** **Display:** Display showing temperature, blower speed or auto-off time, depending on the unit's operation mode. The digits will be blue while selecting, and then turn white after a

few seconds once the required temperature has been reached, confirming the selection. Once a value is set, the display's brightness will decrease after 10 min of inactivity, turning off completely after 35 min of inactivity.

12 Auto-off mode operation LED.

13 Auto-off timer time left indicator.

REMOTE CONTROL



1 ON/OFF: Unit On/Off button. Pressing once turns the unit on and leaves it ready for operation. The unit goes off when pressed with the cooler on.

2 MODE: Select the unit's operation mode from between AUTO, MANUAL and FAN.

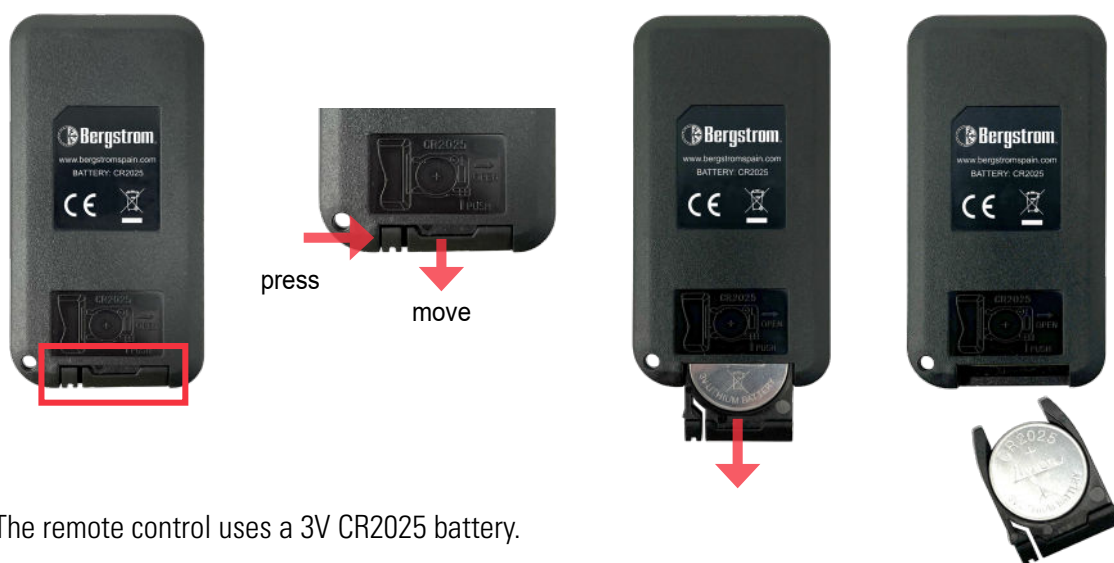
3 CLOCK: Activate AUTO-OFF SETTINGS mode and confirm the selected auto-off time.

4 Button to turn on, off and change the different LED brightness levels.

5 Button to increase temperature selection by 0.5 °C in AUTO mode, time in AUTO-OFF SETTINGS, and blower speed in AUTO, MANUAL and FAN modes. In AUTO mode, a long press increases blower speed. Each press in AUTO-OFF SETTINGS mode increases auto-off time by 15 min.

6 Button to reduce temperature selection by 0.5 °C in AUTO mode, time in AUTO-OFF SETTINGS, and blower speed in AUTO, MANUAL and FAN modes. In AUTO mode, a long press reduces blower speed. Each press in AUTO-OFF SETTINGS mode decreases auto-off time by 15 min.

REPLACING THE REMOTE-CONTROL BATTERY



The remote control uses a 3V CR2025 battery.



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

Note an environmental protection:

Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or at the point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. The symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.

Dirna Bergstrom states that the **EVER** cooler meets the requirements of the following EC Directives and that the harmonised standards and technical specifications listed below have been adhered to:

- EC Directive 2006/42/EU
- EC Directive 2011/65/EU
- EC Directive 2014/30/EU

En premier lieu, permettez-nous de vous féliciter pour votre décision d'acquérir le **Refroidisseur Écologique EVER** de notre gamme **Caravanning**. Ce faisant, vous devenez propriétaire d'un refroidisseur électronique à haute performance fabriqué par Bergstrom à utiliser dans les camping-cars et autres véhicules de loisirs en ayant coupé le moteur ou avec ce dernier en marche. **EVER** est la meilleure option permettant que les animaux de compagnie se sentent en sécurité et frais.

EVER est conçu avec la technologie la plus avancée pour obtenir une performance efficace et efficiente et une réduction de la consommation d'énergie de la batterie auxiliaire de votre véhicule. Ce sont ces caractéristiques qui le rendent unique sur le marché de la climatisation des véhicules de loisirs et qui vous donneront beaucoup de satisfaction si vous l'utilisez correctement.

Ce manuel reflète les derniers progrès techniques de cette gamme au moment de la publication. Toutefois, il peut exister quelques petites différences en raison du perfectionnement continu.

Toutes les indications figurant dans cette notice sont publiées sans engagement. En particulier, **Bergstrom** se réserve le droit d'apporter, sans préavis et sans en expliquer les raisons, des modifications aux données techniques, prix, coloris, formes, au design, à l'appareil et au matériel, ainsi qu'aux prestations de services ; elle se réserve également le droit d'adapter ses équipements aux conditions locales de certains marchés et à mettre fin à la production d'un modèle donné sans préavis. **Bergstrom** décline toute responsabilité quant à d'éventuelles difficultés en termes de disponibilité de l'équipement, de différences entre les images ou les descriptions et le modèle concret, ou d'erreurs ou d'omissions dans cette publication.

© 2025 Dirna Bergstrom SLU. Espagne

Tous droits réservés

La reproduction sous quelque forme que ce soit est interdite sans l'autorisation écrite du propriétaire intellectuel.

Ce document est valide pour les modèles suivants :

EVER gamme CARAVANING



ER-0022/1999

RA02-0027/2012

GA-2021/0140

IATF: 0323311

Conformément aux normes internationales de gestion de la qualité ISO 9001, de qualité automobile IATF 16949 et de gestion de l'environnement ISO 14001, Dirna Bergstrom utilise des processus d'assurance de l'excellence pour garantir la plus haute qualité de ses produits. Certifiée par IQNet Quality System.

Veillez lire attentivement ce document avant d'utiliser le produit.

Conservez ce document pour toute référence ultérieure.

Vous avez à votre disposition tous les manuels du produit dans leurs versions numériques (PDF) sur <https://bergstrominternational.com/>





Toute opération de vente ou de garantie est soumise à nos conditions générales de vente dans leur version la plus à jour, publiée sur notre site Web <https://bergstrominternational.com/>

Avertissements sur la manipulation du produit :

- >> N'utilisez **EVER** que pour les usages prévus par le fabricant. N'effectuez aucune modification sur l'unité sans l'accord écrit du fabricant.
- >> La mise en marche de l'unité n'est pas autorisée si celle-ci ou son câble d'alimentation semblent être endommagés ou incomplets.
- >> **EVER** ne peut pas être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sans surveillance ou formation appropriée sur l'utilisation en toute sécurité de l'équipement, et sans comprendre les risques encourus.
- >> **EVER** n'est pas un jouet, ne laissez donc pas les enfants jouer avec l'unité.
- >> **ATTENTION** : Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que le câble de connexion à l'alimentation générale de l'appareil et le câble de test de charge de la batterie sont correctement connectés.
- >> N'introduisez pas les doigts ou tout autre objet dans les ouvertures de ventilation.

**Utilisation correcte du produit :**

- >> **EVER** est un refroidisseur à haute performance à monter sur le toit, apte pour être utilisé dans les camping-cars et autres véhicules de loisirs. Il n'est pas apte pour être installé ou fonctionner sur des machines agricoles ou de construction soumises à des vibrations intenses.
- >> Pour assurer le fonctionnement correct de l'appareil, il est recommandé de maintenir le véhicule en position horizontale ou, si cela n'est pas possible, de placer l'avant du refroidisseur dans la position la plus élevée. Si l'avertissement   apparaît sur l'écran, le mode **AUTO** ou **MANUEL** sera réactivé une fois que le véhicule sera mieux nivelé.
- >> Si vous n'êtes pas sûr de savoir comment utiliser **EVER**, veuillez consulter ce manuel ou contacter directement votre installateur ou **Dirna Bergstrom**.

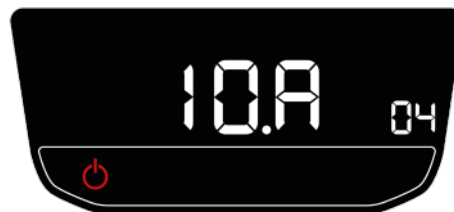


CONFIGURATION INITIALE DE L'UNITÉ

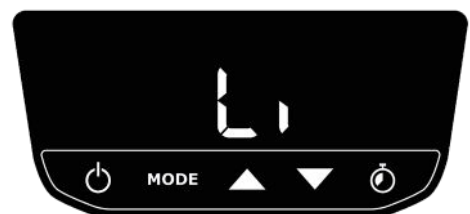


Attention : Avant de mettre le refroidisseur en marche pour la première fois, assurez-vous que le câble de connexion à l'alimentation générale de l'appareil et le câble de test de charge de la batterie sont correctement connectés.

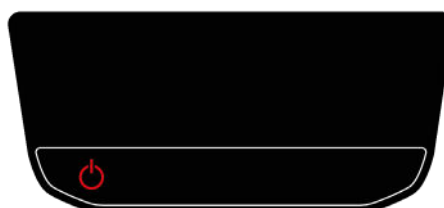
Lors de la première mise sous tension de l'unité, le refroidisseur affiche d'abord la version du logiciel de l'appareil.



Après quelques secondes, il entre en mode de configuration initiale, ce qui permet de sélectionner sur le panneau de commande le type de batterie dont dispose le véhicule et à laquelle l'unité est connectée, en choisissant entre une batterie au plomb (Pb) ou une batterie au lithium (Li). Sélectionnez l'option souhaitée à l'aide des boutons d'augmentation ou de diminution du panneau de commande ou de la télécommande et confirmez cette option à l'aide du bouton ON/OFF du refroidisseur.




Pour conclure la configuration, l'utilisateur doit sélectionner l'échelle de mesure dans laquelle le refroidisseur mesurera la température en choisissant entre les degrés Celsius (°C) et les degrés Fahrenheit (°F). Sélectionnez l'option souhaitée à l'aide des boutons d'augmentation ou de diminution du panneau de commande ou de la télécommande et confirmez cette option à l'aide du bouton ON/OFF du refroidisseur. Après cette dernière confirmation, l'appareil passera au mode « Stand by » et sera prêt à être allumé.

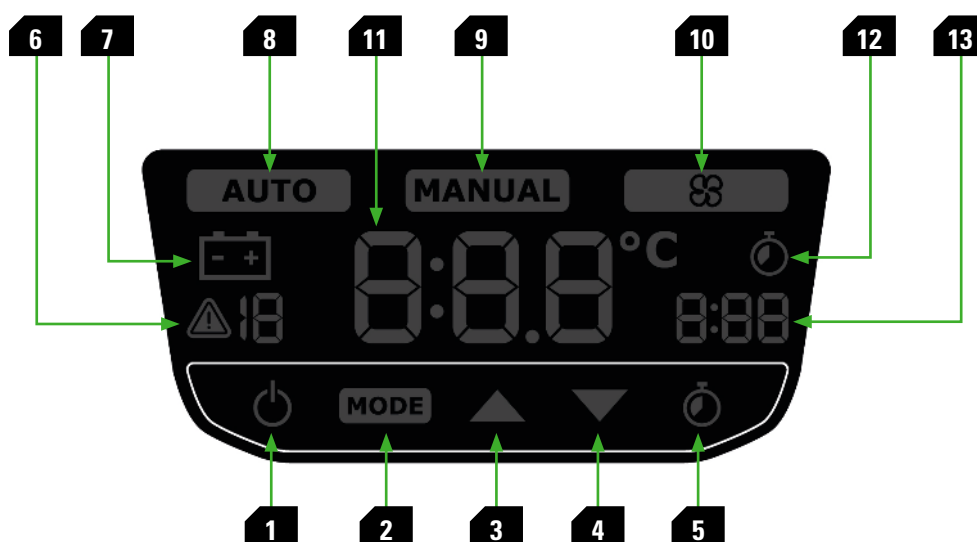


Si vous souhaitez reconfigurer le type d'échelle de mesure de la température, il suffit d'appuyer simultanément sur les boutons MODE et HORLOGE du panneau de commande pendant quelques secondes, l'appareil étant éteint, pour accéder à nouveau à la configuration. Pour changer la sélection du type de batterie auquel l'appareil est connecté, ce dernier doit être réinitialisé en le déconnectant complètement de l'alimentation électrique.

Remarque : Dans ce menu de configuration, il est également possible de supprimer l'avertissement  - Recommandation de remplacer le filtre d'humidité du panneau de commande.

 **ATTENTION :** Lors de la première mise en marche de l'appareil, utilisez le mode manuel en vitesse n°8 pour obtenir l'humidification rapide du filtre. Veuillez noter qu'au cours de ce processus, il peut y avoir plusieurs démarrages de l'électrovanne et de la pompe jusqu'à ce qu'un état d'équilibre soit atteint dans le réservoir d'eau du rafraîchisseur.

FUNCTIONNEMENT DU PANNEAU DE COMMANDE



1 ON/OFF : Bouton ON / OFF du refroidisseur. En appuyant une fois, l'unité s'allume et elle est prête à fonctionner. En appuyant alors que le refroidisseur est en marche, l'unité s'arrête.

Une pression prolongée sur le bouton On/Off allume l'éclairage LED à l'intensité maximale, si ce bouton est maintenu enfoncé, l'intensité de l'éclairage sera réduite en sauts de 20 % toutes les demi-secondes environ, lorsque le bouton est relâché, l'éclairage restera allumé à l'intensité à laquelle la LED était allumée.

2 MODE : Sélection du mode de fonctionnement de l'unité : AUTO, MANUEL et VENTILATION
Modes de fonctionnement :

- **AUTO :** Fonctionnement automatique : Permet de sélectionner la température d'impulsion entre 18 et 27 °C (64,4 - 80,6 °F). L'utilisateur peut sélectionner le fonctionnement de l'appareil parmi 8 vitesses de souffleur différentes. Lorsque l'appareil fonctionne en mode

automatique, l'écran affiche la vitesse du ventilateur et la température d'impulsion en alternance toutes les 5 secondes.

- **MANUAL** : Fonctionnement manuel : L'utilisateur peut sélectionner la vitesse du ventilateur de l'unité parmi 8 vitesses différentes, le refroidisseur fonctionnant au maximum de sa capacité de refroidissement. Lorsque l'appareil fonctionne en mode manuel, l'écran n'affiche que la vitesse de ventilation sélectionnée.










- **VENTILATION** : Fonction ventilateur : Permet de sélectionner la vitesse du souffleur parmi 8 vitesses. Dans ce mode de fonctionnement, le refroidisseur ne souffle que de l'air à température ambiante.

3 Bouton de sélection de la température par incrément de 0,5 °C en mode de fonctionnement AUTO, de l'heure en mode CONFIGURATION AUTO-OFF et de la vitesse du souffleur dans les modes de fonctionnement AUTO, MANUEL et VENTILATION. En mode AUTO, une pression longue augmente la vitesse du ventilateur. En mode CONFIGURATION D'ARRÊT AUTOMATIQUE, chaque pression augmente le temps d'arrêt automatique de 15'.

4 Bouton de réduction de la sélection de la température de 0,5 °C en mode de fonctionnement AUTO, bouton de sélection de l'heure en mode CONFIGURATION AUTO-OFF et bouton de sélection de la vitesse du ventilateur en modes de fonctionnement AUTO, MANUEL et VENTILATION. En mode AUTO, une pression longue réduit la vitesse du souffleur. En mode CONFIGURATION D'ARRÊT AUTOMATIQUE, chaque pression diminue le temps d'arrêt automatique de 15'.

5 **HORLOGE**: Bouton permettant d'activer le mode CONFIGURATION D'ARRÊT AUTOMATIQUE et de confirmer l'heure d'arrêt automatique sélectionnée.

6 Indicateurs d'avertissement d'incidents pendant le fonctionnement de l'unité :

- ▲  : Erreur du capteur d'humidité et de température.
- ▲  : Erreur de la pompe à eau.
- ▲  : Erreur du souffleur.
- ▲  : Erreur de l'approvisionnement en eau.
- ▲  : Recommandation de remplacer le filtre d'humidité.
- ▲  : Erreur d'électrovanne, de relais ou de fusible 5A.
- ▲  : Inclinaison excessive de l'appareil.
- ▲  : Avertissement de batterie faible.
- ▲  : Erreur de niveau de batterie insuffisant.

7 Indicateur LED de niveau de batterie insuffisant.

8 Indicateur LED de fonctionnement de l'appareil en mode AUTO.

9 Indicateur LED de fonctionnement en mode MANUEL.

- 10** Indicateur LED de fonctionnement en mode VENTILATION.
- 11** **Écran** : Écran qui affiche la température, la vitesse du souffleur ou le temps d'arrêt automatique selon le mode de fonctionnement de l'appareil. Pendant la sélection, les chiffres restent bleus. Lorsque la valeur souhaitée est atteinte, ils deviennent blancs après quelques secondes pour confirmer la sélection. Une fois la valeur réglée, l'intensité de l'affichage diminue après 10' d'inactivité et s'éteint complètement après 35' d'inactivité.
- 12** Indicateur LED de fonctionnement du mode d'arrêt automatique.
- 13** Indicateur du temps restant de la minuterie d'arrêt automatique.

TÉLÉCOMMANDE

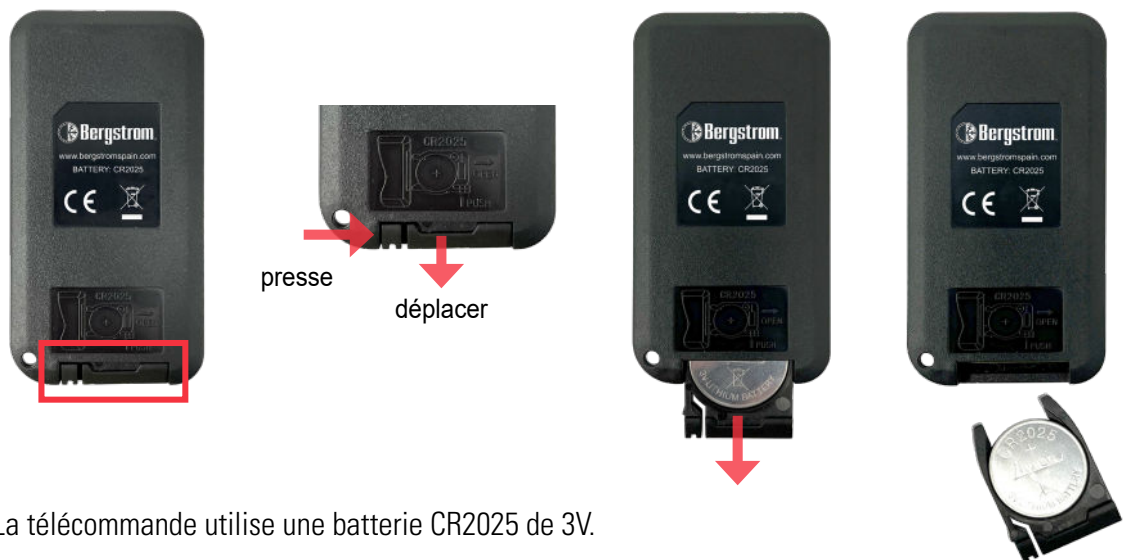


- 1** **ON/OFF** : Bouton ON / OFF de l'unité. En appuyant une fois, l'unité s'allume et elle est prête à fonctionner. En appuyant alors que le refroidisseur est en marche, l'unité s'arrête.
- 2** **MODE** : Sélection du mode de fonctionnement de l'unité : AUTO, MANUEL et VENTILATION.
- 3** **HORLOGE** : Activation du mode CONFIGURATION D'ARRÊT AUTOMATIQUE et confirmation du temps sélectionné d'arrêt automatique.
- 4** Bouton de marche, arrêt et changement des différentes intensités de l'éclairage LED.
- 5** Bouton de sélection de la température par incrément de 0,5 °C en mode de fonctionnement AUTO, de l'heure en mode CONFIGURATION AUTO-OFF et de la vitesse du souffleur dans les modes de fonctionnement AUTO, MANUEL et VENTILATION. En mode AUTO, une

pression longue augmente la vitesse du ventilateur. En mode CONFIGURATION D'ARRÊT AUTOMATIQUE, chaque pression augmente le temps d'arrêt automatique de 15'.

- 6** Bouton de réduction de la sélection de la température de 0,5 °C en mode de fonctionnement AUTO, bouton de sélection de l'heure en mode CONFIGURATION AUTO-OFF et bouton de sélection de la vitesse du ventilateur en modes de fonctionnement AUTO, MANUEL et VENTILATION. En mode AUTO, une pression longue réduit la vitesse du souffleur. En mode CONFIGURATION D'ARRÊT AUTOMATIQUE, chaque pression diminue le temps d'arrêt automatique de 15'.

REPLACEMENT DE LA BATTERIE DE LA TÉLÉCOMMANDE



La télécommande utilise une batterie CR2025 de 3V.



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

Remarques concernant la protection de l'environnement:

Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme présent sur le produit son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur.

Dirna Bergstrom déclare que le refroidisseur **EVER** est conforme aux exigences des Directives CE suivantes et que les normes et les spécifications techniques harmonisées énumérées ci-dessous ont été appliquées :

- Directive CE 2006/42/EU
- Directive CE 2011/65/EU
- Directive CE 2014/30/EU

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf des **Öko-Kühlgeräts EVER** aus unserer **Caravaning-Reihe**. Sie sind jetzt Besitzer eines Hochleistungs-Öko-Kühlgeräts von Bergstrom für den Einsatz in Wohnmobilen und anderen Freizeitfahrzeugen bei stehendem oder laufendem Motor. **EVER** ist die beste Wahl, um Haustiere sicher und kühl zu halten.

EVER wurde mit der fortschrittlichsten Technologie entwickelt, um eine effektive und effiziente Leistung und eine Reduzierung des Energieverbrauchs der Zusatzbatterie Ihres Fahrzeugs zu erreichen. Diese Eigenschaften machen das Gerät einzigartig auf dem Markt für Klimaanlage für Freizeitfahrzeuge und werden Ihnen bei ordnungsgemäßer Nutzung viel Freude bereiten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht den neuesten technischen Entwicklungen in diesem Bereich zum Zeitpunkt der Veröffentlichung. Aufgrund der kontinuierlichen Verbesserung kann es jedoch geringe Abweichungen geben.

Alle in dieser Anleitung enthaltenen Informationen sind unverbindlich. **Bergstrom** behält sich insbesondere das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung und ohne Angabe von Gründen Änderungen der technischen Daten, Preise, Farben, Formen, des Designs, der Ausstattung und des Materials sowie der Dienstleistungen vorzunehmen. Ebenfalls behält es sich das Recht vor, seine Geräte den örtlichen Gegebenheiten bestimmter Märkte anzupassen und die Produktion eines bestimmten Modells ohne vorherige Ankündigung einzustellen. **Bergstrom** haftet nicht für Probleme bei der Verfügbarkeit von Geräten, für Abweichungen zwischen Abbildungen bzw. Beschreibungen und dem tatsächlichen Modell oder für Fehler oder Auslassungen in dieser Veröffentlichung.

© 2025 Dirna Bergstrom SLU. Spanien

Alle Rechte vorbehalten.

Jegliche Vervielfältigung ist ohne schriftliche Genehmigung des Urheberrechtsinhabers untersagt.

Dieses Dokument gilt für folgende Modelle:

EVER gama ADVENTURE



ER-0022/1999



RA02-0027/2012
IATF: 0323311



GA-2021/0140



In Übereinstimmung mit der internationalen Qualitätsmanagementnorm ISO 9001, Qualitätsmanagement in der Automobilindustrie IATF 16949 und Umweltmanagementnorm ISO 14001 wendet Dirna Bergstrom Qualitätssicherungsprozesse an, um die höchste Qualität seiner Produkte zu gewährleisten. Zertifiziert durch das IQNet Quality System.

Bitte lesen Sie dieses Dokument vor Verwendung des Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie es für den späteren Gebrauch auf. Alle Produktanleitungen sind in digitaler Form (PDF) unter <https://bergstrominternational.com/> abrufbar.



Für alle Verkäufe und Garantievorgänge gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen in ihrer jeweils aktuellen Fassung, die auf unserer Website <https://bergstrominternational.com/> veröffentlicht sind.

Warnhinweise zum Umgang mit dem Produkt:

- >> Verwenden Sie **EVER** nur für die vom Hersteller vorgesehenen Zwecke. Nehmen Sie ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers keine Änderungen an dem Gerät vor.
- >> Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es beschädigt ist oder wenn das Stromkabel beschädigt oder unvollständig zu sein scheint.
- >> **EVER** kann von Kindern über 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen nur dann verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine entsprechende Schulung zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- >> **EVER** ist kein Spielzeug für Kinder. Lassen Sie diese nicht damit spielen.
- >> **ACHTUNG:** Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass sowohl dessen Hauptanschlusskabel als auch das Batterietestkabel richtig angeschlossen sind.
- >> Keine Finger oder anderen Gegenstände durch die Lüftungsklappen stecken.



Bestimmungsgemäße Verwendung:

- >> **EVER** ist ein leistungsstarkes Öko-Dachkühlgerät für den Einsatz in Wohnmobilen und anderen Freizeitfahrzeugen. Es eignet sich nicht für den Einbau und Betrieb in landwirtschaftlichen Maschinen oder Baumaschinen, bei denen starke Schwingungen auftreten.
- >> Um einen korrekten Betrieb des Geräts zu gewährleisten, sollte sich das Fahrzeug in horizontaler Position befinden. Sollte dies nicht möglich sein, bringen Sie die Vorderseite des Kühlgeräts in die höhere Position. Erscheint die Meldung   auf dem Display, wird der Modus **AUTO** oder **MANUELL** wieder aktiviert, sobald das Fahrzeug besser nivelliert ist.
- >> Wenn Sie sich hinsichtlich der Verwendung von **EVER** nicht sicher sind, lesen Sie bitte diese Anleitung oder wenden Sie sich an Ihren Installateur oder direkt an **Bergstrom**.



ERSTKONFIGURATION DES GERÄTS

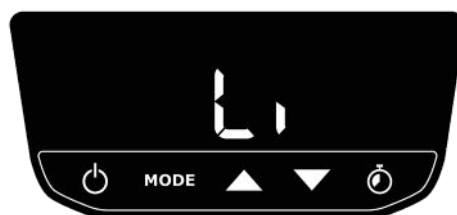


Achtung: Vergewissern Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme des Kühlgeräts, dass sowohl dessen Hauptanschlusskabel als auch das Batterietestkabel richtig angeschlossen sind.

Wenn das Gerät zum ersten Mal eingeschaltet wird, erscheint auf dem Display zunächst die Softwareversion.





Nach einigen Sekunden geht das Gerät in den anfänglichen Konfigurationsmodus über, in dem Sie über das Bedienfeld den Fahrzeugbatterietyp (Bleisäure- (Pb) oder Lithiumbatterie (Li)) auswählen können, an den das Gerät angeschlossen ist. Wählen Sie die gewünschte Option mit den Auf- und Ab-Pfeiltasten von Bedienfeld oder Fernbedienung und bestätigen Sie Ihre Wahl durch Drücken der Ein-/Aus-Taste am Kühlgerät.



Um die Konfiguration abzuschließen, wählen Sie die Maßeinheit für die Temperaturmessung des Kühlgeräts (Grad Celsius (°C) oder Grad Fahrenheit (°F)). Wählen Sie die gewünschte Option mit den Auf- und Ab-Pfeiltasten von Bedienfeld oder Fernbedienung und bestätigen Sie Ihre Wahl durch Drücken der Ein-/Aus-Taste am Kühlgerät. Nach dieser letzten Bestätigung geht das Gerät in den Standby-Modus und kann erneut eingeschaltet werden.



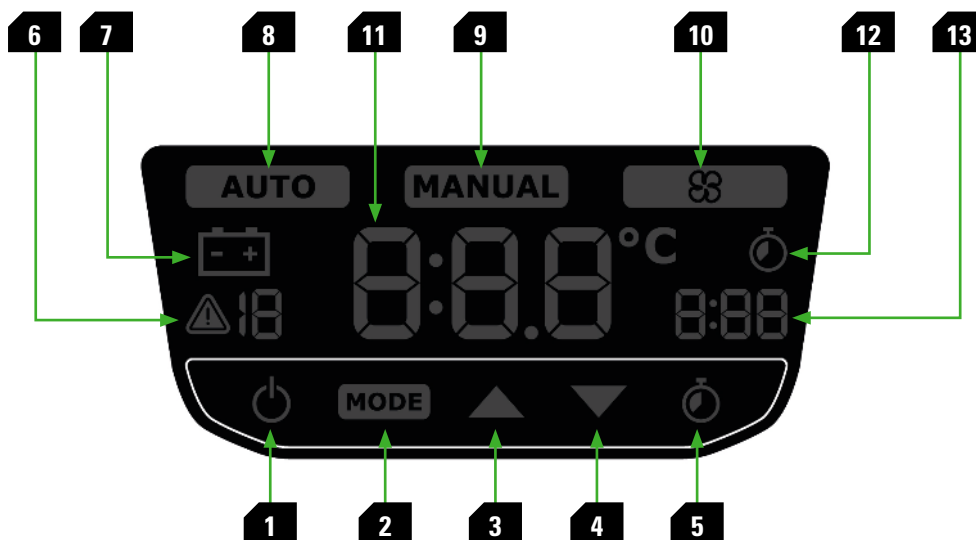
Wenn Sie die Maßeinheit für die Temperaturmessung erneut konfigurieren möchten, drücken Sie einfach bei ausgeschaltetem Gerät gleichzeitig die Tasten MODE und UHR des Bedienfelds und halten sie ein paar Sekunden gedrückt, um die Konfiguration wieder aufzurufen. Um die Auswahl des Batterietyps, an den das Gerät angeschlossen ist, zu ändern, muss das Gerät zurückgesetzt werden, indem es vollständig vom Stromnetz getrennt wird.

Hinweis: In diesem Konfigurationsmenü kann auch die Meldung   (Empfehlung zum Austausch des Feuchtigkeitsfilters) vom Bedienfeld gelöscht werden.



ACHTUNG: Bei Erstinbetriebnahme den manuellen Modus mit der 8. Geschwindigkeitsstufe verwenden, um eine schnelle Benetzung des Filters zu erreichen. Bitte bedenken Sie, dass es bei diesem Vorgang zu mehreren Betätigungen des Magnetventils und der Pumpe kommen kann, bis sich im Wassertank des Kühlgerätes ein Gleichgewichtszustand einstellt.

FUNKTIONSWEISE DES BEDIENFELDS



1 EIN/AUS: Ein-/Aus-Taste des Kühlgeräts. Bei einmaligem Drücken schaltet sich das Gerät ein und ist betriebsbereit. Wird die Taste bei eingeschaltetem Gerät gedrückt, schaltet sich das Gerät aus.

Durch langes Drücken der Ein-/Aus-Taste wird die LED-Beleuchtung mit maximaler Intensität eingeschaltet. Wird die Taste gedrückt gehalten, verringert sich die Lichtintensität etwa alle halbe Sekunde um 20 %. Wird die Taste losgelassen, bleibt die Beleuchtung mit der jeweiligen LED-Intensität eingeschaltet.

2 MODE: Wahl der Betriebsart: AUTO, MANUELL oder LÜFTUNG

Betriebsarten:

- **AUTO:** Automatikbetrieb: Ermöglicht die Auswahl der Vorlauftemperatur zwischen 18 und 27 °C (64,4 - 80,6 °F). Sie können aus 8 verschiedenen Gebläsedrehzahlen wählen. Während

das Gerät im Automatikbetrieb läuft, zeigt das Display alle 5 Sekunden abwechselnd die Gebläsedrehzahl und die Vorlauftemperatur an.










- **MANUELL** : Manueller Betrieb: Sie können bei mit maximaler Kühlleistung arbeitendem Kühlgerät die Gebläsedrehzahl des Geräts aus 8 verschiedenen Geschwindigkeiten wählen. Im manuellen Modus zeigt das Geräte-Display nur die gewählte Gebläsedrehzahl an.
- **LÜFTUNG**: Lüftungsfunktion: Ermöglicht die Auswahl der Gebläsedrehzahl aus 8 Geschwindigkeiten. In dieser Betriebsart liefert das Kühlgerät nur Luft mit Raumtemperatur.

3 Taste zum Erhöhen der gewählten Temperatur in 0,5-°C-Schritten im AUTO-Modus, der Zeit in der KONFIGURATION DER SELBSTABSCHALTUNG und der Gebläsedrehzahl in den Betriebsarten AUTO, MANUELL und LÜFTUNG. Im AUTO-Modus wird die Gebläsedrehzahl durch langes Drücken erhöht. In der KONFIGURATION DER SELBSTABSCHALTUNG erhöht jeder Tastendruck die automatische Abschaltzeit um 15 Sekunden.

4 Taste zum Senken der gewählten Temperatur in 0,5-°C-Schritten im AUTO-Modus, der Zeit in der KONFIGURATION DER SELBSTABSCHALTUNG und der Gebläsedrehzahl in den Betriebsarten AUTO, MANUELL und LÜFTUNG. Im AUTO-Modus wird die Gebläsedrehzahl durch langes Drücken reduziert. In der KONFIGURATION DER SELBSTABSCHALTUNG vermindert jeder Tastendruck die automatische Abschaltzeit um 15 Sekunden.

5 **UHR**: Taste zum Aktivieren der KONFIGURATION DER SELBSTABSCHALTUNG und zur Bestätigung der gewählten automatischen Abschaltzeit.

6 Störungsanzeigen während des Gerätebetriebs:

- ▲ : Fehler Feuchtigkeits- und Temperatursensor.
- ▲ : Fehler Wasserpumpe.
- ▲ : Fehler Gebläse.
- ▲ : Fehler Wasserversorgung.
- ▲ : Empfehlung zum Austausch des Feuchtigkeitsfilters.
- ▲ : Magnetventil-, Relais- oder 5A-Sicherungsfehler.
- ▲ : Zu starke Geräteneigung.
- ▲ : Warnung bei niedrigem Batteriestand.
- ▲ : Fehler wegen unzureichendem Batteriestand.

7 LED-Anzeige für unzureichenden Batteriestand.

8 LED-Anzeige Gerät in Betriebsart AUTO

9 LED-Anzeige Gerät in Betriebsart MANUELL

10 LED-Anzeige Gerät in Betriebsart LÜFTUNG

11 **Display:** Je nach Betriebsart Anzeige der Temperatur, der Gebläsedrehzahl oder der automatischen Abschaltzeit. Während der Auswahl sind die Ziffern der Anzeige blau. Sobald der gewünschte Wert erreicht ist, wird dieser nach einigen Sekunden in weiß angezeigt, womit die Auswahl bestätigt wird. Sobald ein Wert eingestellt ist, nimmt die Leuchtkraft des Displays nach 10 Sekunden Inaktivität ab und schaltet sich nach 35 Sekunden Inaktivität vollständig aus.

12 LED-Anzeige Gerät in Betriebsart Selbstabschaltung.

13 Anzeige der verbleibenden Zeit des Auto-Off-Timers.

FERNBEDIENUNG



1 **EIN/AUS:** Ein-/Aus-Taste des Geräts. Bei einmaligem Drücken schaltet sich das Gerät ein und ist betriebsbereit. Wird die Taste bei eingeschaltetem Gerät gedrückt, schaltet sich das Gerät aus.

2 **MODE:** Wahl der Betriebsart: AUTO, MANUELL oder LÜFTUNG.

3 **UHR:** Taste zur Aktivierung der KONFIGURATION DER SELBSTABSCHALTUNG und zur Bestätigung der gewählten automatischen Abschaltzeit.

4 Taste zum Ein- und Ausschalten der LED-Beleuchtung und zum Einstellen der Leuchtkraft.

5 Taste zum Erhöhen der gewählten Temperatur in 0,5-°C-Schritten im AUTO-Modus, der Zeit in der KONFIGURATION DER SELBSTABSCHALTUNG und der Gebläsedrehzahl in den Betriebsarten AUTO, MANUELL und LÜFTUNG. Im AUTO-Modus wird die Gebläsedrehzahl

durch langes Drücken erhöht. In der KONFIGURATION DER SELBSTABSCHALTUNG erhöht jeder Tastendruck die automatische Abschaltzeit um 15 Sekunden.

- 6** Taste zum Senken der gewählten Temperatur in 0,5-°C-Schritten im AUTO-Modus, der Zeit in der KONFIGURATION DER SELBSTABSCHALTUNG und der Gebläsedrehzahl in den Betriebsarten AUTO, MANUELL und LÜFTUNG. Im AUTO-Modus wird die Gebläsedrehzahl durch langes Drücken reduziert. In der KONFIGURATION DER SELBSTABSCHALTUNG vermindert jeder Tastendruck die automatische Abschaltzeit um 15 Sekunden.

AUSTAUSCH DER FERNBEDIENUNGSBATTERIE



Die Fernbedienung wird mit einer CR2025 3V Batterie betrieben.



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

Hinweis zum Umweltschutz:

Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.

Dirna Bergstrom erklärt, dass das Kühlgerät **EVER** den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht und dass die unten aufgeführten harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen angewendet wurden:

- Richtlinie CE 2006/42/EU
- Richtlinie CE 2011/65/EU
- Richtlinie CE 2014/30/EU

Prima di tutto, ci congratuliamo con voi per aver deciso di acquistare il Raffrescatore ecologico **EVER** della nostra gamma **Caravaning**. Questo raffrescatore ecologico altamente performante è prodotto da Bergstrom per camper e altri veicoli ricreazionali, da usare con il motore fermo o in moto. **EVER** è la scelta più adatta per mantenere gli animali domestici al sicuro e al fresco.

EVER è stato progettato con la tecnologia più avanzata per renderlo altamente performante e per ridurre il consumo energetico della batteria ausiliaria del veicolo. Proprio grazie a queste caratteristiche, è unico nel settore della climatizzazione dei veicoli ricreazionali e sicuramente supererà ogni aspettativa se usato correttamente.

Questo manuale è aggiornato riguardo agli sviluppi tecnici più avanzati di questa gamma al momento della pubblicazione. Tuttavia, potrebbero riscontrarsi lievi differenze dovute al continuo miglioramento.

Tutte le indicazioni di questo manuale sono pubblicate senza impegno. In particolare, **Dirna Bergstrom** si riserva il diritto di modificare i dati tecnici, i prezzi, i colori, le forme, il design, l'allestimento e i materiali, nonché le prestazioni di servizio, senza preavviso e senza indicarne i motivi; si riserva inoltre il diritto di adattare le proprie apparecchiature alle condizioni locali di alcuni mercati e di interrompere la produzione di un determinato modello senza preavviso. **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per le difficoltà di disponibilità delle apparecchiature, per le differenze tra le immagini o le descrizioni e il modello reale, o per errori o omissioni in questa pubblicazione.

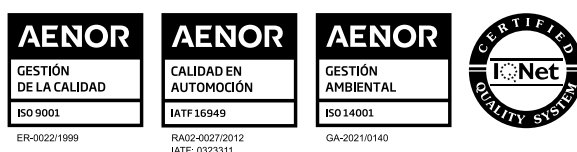
© 2025 Dirna Bergstrom SLU. Spain

Tutti i diritti riservati

È vietata la riproduzione in qualsiasi forma senza l'autorizzazione scritta del titolare del copyright.

Questo documento è valido per i seguenti modelli:

EVER gamma CARAVANING



In conformità con gli standard internazionali di gestione della qualità ISO 9001, di qualità automobilistica IATF 16949 e di gestione ambientale ISO 14001, Dirna Bergstrom applica processi volti ad assicurare l'eccellenza e garantire la massima qualità dei propri prodotti. Certificato dall'IQNet Quality System.

Leggere attentamente questo documento prima di usare il prodotto.

Conservare questo documento con cura per poterlo consultare in futuro.
Tutti i manuali del prodotto sono disponibili in versione digitale (PDF) presso
<https://bergstrominternational.com/>




Qualsiasi operazione di vendita o di garanzia è soggetta alle nostre condizioni generali di vendita nella versione più aggiornata, pubblicata sul nostro sito web
<https://bergstrominternational.com/>

Avvertenze sull'impiego del prodotto:

- >> Usare **EVER** solo per i fini previsti dal costruttore. Non modificare l'impianto senza autorizzazione per iscritto del costruttore.
- >> Non avviare l'impianto se presenta danni o se il cavo di alimentazione sembra danneggiato o incompleto.
- >> **EVER** può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura, solamente se sorvegliati o se istruiti relativamente all'uso dell'apparecchiatura e se hanno compreso i rischi coinvolti.
- >> **EVER** non è un giocattolo, perciò non si deve consentire ai bambini di giocare con l'apparecchiatura.
- >> **ATTENZIONE:** prima di avviare l'apparecchiatura, accertarsi che il cavo di collegamento dell'alimentazione generale dell'unità e il cavo di prova della carica della batteria siano collegati correttamente.
- >> No introduzca los dedos ni ningún objeto en las ventanillas de ventilación.

**Corretto uso del prodotto:**

- >> **EVER** è un raffrescatore ecologico altamente performante adatto all'installazione sul tettuccio di camper e di altri veicoli ricreazionali. Non è adatto a macchinari agricoli, né per l'edilizia soggetti a forti vibrazioni.
- >> Per garantire il corretto funzionamento dell'unità, si consiglia di mantenere il veicolo in posizione orizzontale oppure, se ciò non fosse possibile, di montare la parte anteriore del raffrescatore nella posizione più alta. Se sul display compare l'errore , la modalità **AUTO** o **MANUALE** viene riattivata quando il veicolo è livellato.
- >> Se non si è sicuri di come si deve usare **EVER**, consultare questo manuale o mettersi in contatto con il proprio installatore o direttamente con **Bergstrom**.



CONFIGURAZIONE INIZIALE DELL'UNITÀ

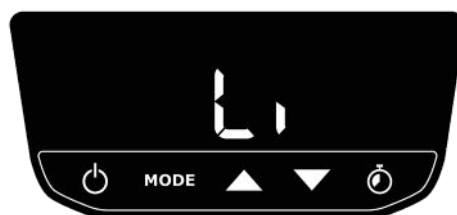


Attenzione: prima di avviare il raffrescatore per la prima volta, accertarsi che il cavo di collegamento dell'alimentazione generale dell'unità e il cavo di verifica della carica della batteria siano collegati correttamente.

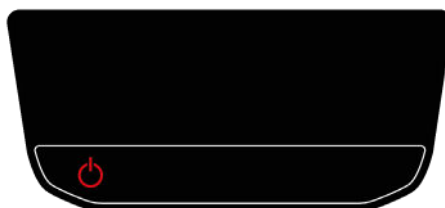
Quando l'unità viene alimentata per la prima volta, sul display del raffrescatore viene inizialmente visualizzata la versione del software.




Dopo qualche secondo, si accede al modo di configurazione iniziale e dal pannello di controllo è possibile selezionare il tipo di batteria di cui è dotato il veicolo e a cui l'unità è collegata, scegliendo tra la batteria al piombo (Pb) o al litio (Li). Selezionare l'opzione desiderata con i tasti di aumento o diminuzione del pannello di controllo o sul telecomando e confermare con il tasto ON/OFF del raffrescatore.



Per completare la configurazione, l'utente deve selezionare l'unità di misura in cui il raffrescatore rileva la temperatura, scegliendo tra gradi Celsius (°C) o gradi Fahrenheit (°F). Selezionare l'opzione desiderata con i tasti di aumento o diminuzione del pannello di controllo o sul telecomando e confermare con il tasto ON/OFF del raffrescatore. Dopo quest'ultima conferma, l'unità va in "Standby" ed è pronta per l'accensione.



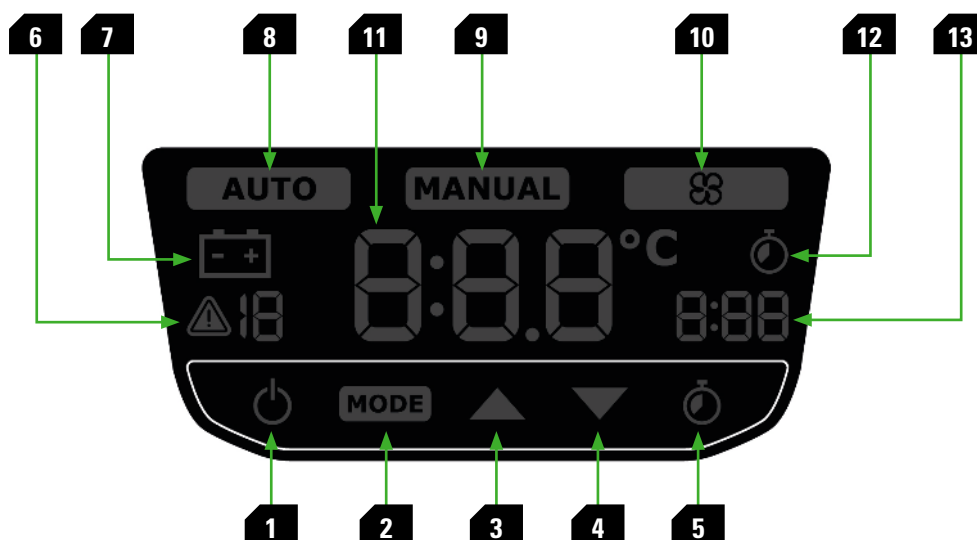
Per modificare l'unità di misura della temperatura, basta premere contemporaneamente per qualche secondo i tasti MODE e OROLOGIO del pannello di controllo, con l'unità spenta, per accedere nuovamente alle impostazioni. Per modificare il tipo di batteria a cui è collegata l'unità, occorre resettarla scollegandola completamente dall'alimentazione.

Nota: in questo menu di configurazione è anche possibile rimuovere dal pannello di controllo l'avviso   - Raccomandazione di sostituire il filtro dell'umidità.



ATTENZIONE: Al primo avvio, utilizzare la modalità manuale all'ottava velocità per ottenere una rapida bagnatura del filtro. Tenere presente che durante questo processo, l'elettrovalvola e la pompa possono essere azionate più volte fino a quando il serbatoio dell'acqua nel refrigeratore non raggiunge uno stato di equilibrio.

FUNZIONAMENTO DEL PANNELLO DI CONTROLLO



1 ON/OFF: tasto di accensione/spegnimento del raffrescatore. Quando viene premuto una volta, l'unità si accende ed è pronta per il funzionamento. Quando si preme con il raffrescatore acceso, l'unità si spegne.

Premendo a lungo il tasto On/Off, l'illuminazione a LED si accende alla massima intensità; se si mantiene premuto, l'intensità dell'illuminazione si riduce a intervalli del 20% ogni mezzo secondo circa; quando si rilascia il tasto, l'illuminazione resta accesa all'intensità del LED in quel momento.

2 MODE: selezione della modalità di funzionamento dell'unità tra AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE.

Modalità di funzionamento:

- **AUTO:** Funzionamento automatico. Consente di selezionare la temperatura di mandata tra 18 e 27 °C (64,4 - 80,6 °F). L'utente può impostare il funzionamento dell'unità scegliendo

tra 8 velocità diverse della ventola. Mentre l'unità funziona in modalità automatica, la velocità della ventola e la temperatura di mandata si visualizzano sul display alternandosi ogni 5 secondi.

- **MANUALE:** Funzionamento manuale. L'utente può impostare una delle 8 velocità della ventola mentre il raffrescatore funziona alla massima capacità di raffreddamento. Quando l'unità funziona in modalità manuale, il display visualizza solo la velocità della ventola selezionata.










- **VENTILAZIONE:** Funzionamento della ventola. Consente di selezionare la velocità della ventola tra 8 velocità. In questa modalità di funzionamento, il raffrescatore soffia solo aria a temperatura ambiente.

3 Tasto di aumento della temperatura di 0,5 °C in modalità AUTO, del tempo in IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e della velocità della ventola nelle modalità di funzionamento AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE. In modalità AUTO, una pressione prolungata aumenta la velocità della ventola. In modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO ogni pressione aumenta il tempo di spegnimento automatico di 15'.

4 Tasto di diminuzione della temperatura di 0,5 °C in modalità AUTO, del tempo in IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e della velocità della ventola nelle modalità di funzionamento AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE. In modalità AUTO, con una pressione prolungata si riduce la velocità della ventola. In modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO ogni pressione diminuisce il tempo di spegnimento automatico di 15'.

5 **OROLOGIO:** tasto per l'attivazione della modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e conferma del tempo impostato di spegnimento automatico.

6 Indicatori di allarme durante il funzionamento dell'unità:

- ▲ : Guasto alla sonda di umidità e temperatura.
- ▲ : Guasto alla pompa dell'acqua.
- ▲ : Guasto alla ventola.
- ▲ : Guasto all'alimentazione dell'acqua.
- ▲ : Raccomandazione di sostituire il filtro dell'umidità.
- ▲ : Errore dell'elettrovalvola, del relè o del fusibile da 5A.
- ▲ : Inclinazione eccessiva dell'unità.
- ▲ : Avviso di batteria scarica.
- ▲ : Errore di livello della batteria insufficiente.

7 LED di segnalazione del livello di batteria insufficiente.

8 Indicatore LED del funzionamento dell'unità in modalità AUTO.

9 Indicatore LED del funzionamento in modalità MANUALE.

- 10** Indicatore LED del funzionamento in modalità VENTILAZIONE.
- 11** **Display:** a seconda della modalità di funzionamento dell'unità, mostra la temperatura, la velocità della ventola o il tempo di spegnimento automatico. Mentre si effettua un'impostazione, le cifre restano blu; una volta raggiunto il valore desiderato, diventano bianche dopo qualche secondo per confermare la selezione. Una volta impostato un valore, l'intensità del display diminuisce dopo 10" di inattività e si spegne completamente dopo 35" di inattività.
- 12** Indicatore LED di funzionamento della modalità di spegnimento automatico.
- 13** Indicatore del tempo rimanente del timer di spegnimento automatico.

TELECOMANDO



- 1** **ON/OFF:** tasto di accensione/spegnimento dell'unità. Quando viene premuto una volta, l'unità si accende ed è pronta per il funzionamento. Quando si preme con il raffrescatore acceso, l'unità si spegne.
- 2** **MODE:** selezione della modalità di funzionamento dell'unità tra AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE.
- 3** **OROLOGIO:** attivazione della modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e conferma dell'orario di spegnimento automatico selezionato.
- 4** Tasto di accensione, spegnimento e variazione dell'intensità dell'illuminazione a LED.
- 5** Tasto di aumento della temperatura di 0,5 °C in modalità AUTO, del tempo in IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e della velocità della ventola nelle modalità di funzionamento

AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE. In modalità AUTO, una pressione prolungata aumenta la velocità della ventola. In modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO ogni pressione aumenta il tempo di spegnimento automatico di 15'.

- 6** Tasto di diminuzione della temperatura di 0,5 °C in modalità AUTO, del tempo in IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO e della velocità della ventola nelle modalità di funzionamento AUTO, MANUALE e VENTILAZIONE. In modalità AUTO, con una pressione prolungata si riduce la velocità della ventola. In modalità IMPOSTAZIONE SPEGNIMENTO AUTOMATICO ogni pressione diminuisce il tempo di spegnimento automatico di 15'.

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA DEL TELECOMANDO



Per il telecomando occorre una batteria CR2025 da 3 V.



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

Nota sulla protezione dell'ambiente:

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite nei rifiuti domestici. L'utente è obbligato per legge a conferire le apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché le pile e le batterie ricaricabili, nei punti di raccolta comunali al termine della loro vita utile o a restituirle all'esercizio presso il quale sono state acquistate. I dettagli sono stabiliti dalla legge di ciascun Paese. Il simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sulla confezione si riferisce a questo.

Dirna Bergstrom dichiara che il raffrescatore **EVER** è conforme ai requisiti delle seguenti Direttive CE e che sono state applicate le norme e le specifiche tecniche armonizzate elencate di seguito:

- Direttiva CE 2006/42/EU
- Direttiva CE 2011/65/EU
- Direttiva CE 2014/30/EU



TU ESPACIO DE VIDA CONFORTABLE

Madrid, España

T. + 34 - 918-775-840

E. ventas@dirna.bergstrominc.com

W. <https://bergstrominternational.com/>

